

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 4:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział do mnie: Spójrz, oto daję ci gnój bydlęcy zamiast odchodów ludzkich, zrób sobie swój chleb na nim.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dobrze — usłyszałem. — Zastąp więc odchody ludzkie gnojem bydlęcym, na nich piecz sobie placki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale on powiedział do mnie: Oto daję ci odchody wołowe zamiast odchodów ludzkich, abys sobie na nich upiekł chleb.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale on rzekł do mnie: Oto daję ci łąjna wołowe miasto łąjen człowieczych, abys sobie przy nich napiekł chleba.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł do mnie: Otóż dałem ci gnój wołowy miasto gnoju człowieczego, że uczynisz chleb twój w nim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A On rzekł do mnie: Patrz, zezwalam ci, byś upiekł sobie pokarm na nawozie krowim zamiast na ludzkim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy odpowiedział mi: Patrz! Oto daję ci zamiast łąjna ludzkiego gnój bydlęcy, upiecz sobie na nim swój chleb.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I powiedział do mnie: Patrz, daję ci nawóz bydlęcy, zamiast odchodów ludzkich. Na nim przygotujesz swój chleb.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powiedział do mnie: „Patrz, daję ci nawóz bydlęcy zamiast odchodów ludzkich. Na nim upieczesz swój chleb”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powiedział mi wtedy: - Patrz, pozwalam ci [używać] nawozu zwierzęcego zamiast nawozu ludzkiego. Na nim więc będziesz piekł swój chleb.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Він сказав до мене: Ось Я тобі дав кишаки волів замість людських кишаків, і зробиш на них твої хліби.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy do mnie powiedział: Oto zezwalam ci na rozpałkę z rogacizny, zamiast z ludzkich odchodów, byś na niej przygotował swój chleb.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	On zaś rzekł do mnie: ”Patrz, daję ci gnój bydlęcy w miejsce łąjna ludzkiego i na nim masz przygotować swój chleb”.

¹⁾ <x>110 14:10</x>